

## TRADITIONS ET MAGIE D'UNE TERRE APPELÉE "FRIOUL"

Pour la première fois, en août 2003, "Titra Film", grande société de sous titrage dans le monde du cinéma découvrait une langue étrange : le Frioulan.. C'est ainsi que le film "Ces guerriers de la nuit" devenait "Vuerfîrs de gnot" en présence de sa réalisatrice Christiane Rorato et de Romano Rodaro, notre ami connaisseur éclairé de la langue frioulane.

Le 23 mars dernier, une centaine de personnes, dont quelques "Amis du Frioul" ont assisté à la SCAM, Société des Auteurs Réalisateurs, à la toute première projection publique de la version Française de ce film de 75 minutes, tiré du livre de Carlo Ginzburg "Batailles nocturnes".

Dans le train, une femme (incarnée par Christiane Rorato, réalisatrice et interprète), lit le livre de Carlo Ginzburg sur les "Benandanti", une sorte de chamanisme remontant à la nuit des temps, qui, malgré les persécutions subies sous l'Inquisition, combattait le mal et les forces obscures pour le bien commun, et pour la fertilité de cette terre du Frioul. Cette femme arrive, le jour de la Toussaint dans le pays de ses ancêtres, qu'elle ne connaît pas encore. Les habitants lui révèlent que son arrière-grand-mère, Domenica Gori Zoratti (1851-1942), était une sorcière qui, comme les "Benandanti", avait le don de guérir. C'est alors qu'elle entreprend une longue recherche auprès d'anthropologues, de poètes, d'écrivains et d'hommes de science, mais elle interroge aussi de simples gens. Elle découvre ainsi que les traditions populaires sont encore bien vivantes, et elle comprend surtout que sa quête personnelle rejoint celle des Frioulans d'aujourd'hui qui cherchent à travers la langue frioulane à se réapproprier leur histoire.

En suivant les rivières de la plaine frioulane, elle poursuit sa recherche de traditions, découvre des rites de fertilité encore secrets, elle assiste à une initiation, et peu à peu s'immerge dans ces rites occultes, et enfin, pendant la nuit de la Saint Jean, dans une vallée appelée localement "vallée des sorcières" elle participe à la création de la baguette magique, avec le bâton que les "Benandanti" utilisaient pour leurs batailles nocturnes. Ce parcours initiatique se superpose au cycle des saisons, aux quatre éléments, l'eau, la terre, l'air, et le feu et l'on voit se consumer sur le feu le squelette d'une sorcière tandis que dans le crépitement des flammes du "pignarûl" s'élève une poésie "Devenue fumée, devenue vent, devenue trace d'un envol...."



*Christiane Rorato est née en France d'un père frioulan de Rivignano, émigré en France en 1923.. A 17 ans, Christiane Rorato rejoint Paris pour suivre une formation parallèle de journaliste et d'actrice. Diplômée de l'École Supérieure de Journalisme, elle entreprend dès 1962 la carrière d'actrice dans les théâtres parisiens, maisons de la culture et joue sous la direction de grands metteurs en scène, des œuvres de O'casey, Orvath, Goldoni, Shakespeare, Goethe, Claudel, Molière, Gatti. Elle est également l'interprète fidèle des films de René Allio. Au cinéma elle a joué notamment dans une dizaine de longs-métrages et fictions télévisées, parmi lesquels "Valmont" avec Rupert Everett et Catherine Deneuve, et "Le Comte de Montecristo", récemment transmis aussi en Italie;*

*En 1997-1998, elle débute comme réalisatrice avec "Debout dans ce siècle anthracite", un documentaire sur la mémoire des mines d'anthracite, pour la chaîne télévisée C9 Lille.*

*En 1999, elle décide d'aller voir enfin la terre de ses ancêtres, le Frioul, qu'elle ne connaît que par le livre de Carlo Ginzburg. Il en sortira "Ces guerriers de la nuit" en trois versions (Français, Italien, Frioulan). Diffusé le 24 décembre 2003 à Cités Télévisions à Villeurbanne, le film sera également retransmis sur FR3 Corse et sur Canal 40 à Nice. Un DVD du film est actuellement en préparation.*